

Temporada
Denboraldia
23-24



Foto. Alberto Minguez

LÍRICA | LIRIKOA

Carmen

G. Bizet

Viernes 2 de febrero
Otsailak 2 ostirala
Hora | Ordu 19:30

Domingo 4 febrero
Otsailak 4 igandea
Hora | Ordu 18:30

Con la
colaboración
de AGAO



f FUNDACIÓN
BALUARTE
FUNDAZIOA

DANZA | DANTZA

Malandain Ballet Biarritz

Las Estaciones



Sábado 9 marzo
Martxoak 9 larunbata
Hora | Ordu 19:30

Directora musical: Audrey Saint-Gil
Director de escena: Jean-Louis Grinda
Diseño de escenografía y vestuario: Rudy Sabounghi
Vestuario: Françoise Raybaud Pace
Iluminación: Laurent Castaingt
Coreografía: Eugénie Andrin
Vídeo: Gabriel Grinda

Reparto

Carmen: Ketevan Kemoklidze
Don José: Alejandro Roy
Escamillo: Simón Orfila
Micaela: Berna Perles
Mercedes: Nerea Berraondo
Frasquita: Andrea Jiménez
Zúñiga: David Lagares
Morales: Andoni Sarobe
El Dancairo: César San Martín
El Remendado: Igor Peral
Lillas Pastia: Xabier Olza

Bailaora de flamenco: Irene Olvera

Figuración:

Eneko Barbarin
 Andrea Berrios
 Daniel Cerezo
 Javier Chocarro
 Angel Goikoetxea
 Xabier Goikoetxea
 Virginia Gómez
 Rocío Hernández
 Mikel Lizaso
 Nicolas Olmedo
 Asier Pitillas
 Araceli Romero
 Teresa Sarriguen
 Esperanza Soroa
 Ana Valencia
 Irantzu Zugarrondo

Orquesta Sinfónica de Navarra

Coro Lírico AGAO

Director: Íñigo Casali

Escolanía del Orfeón Pamplonés

Director: Juan Gainza

Ayudante dirección: Enza D'Auria
Iluminador reposición: Gaspard Gauthier
Maestra repetidora: Amaia Cipitria
Regidor: Sergio Cappa
2º regidor: Iñigo Santacana
Sobretítulos: Izaskun Zurutuza

CARMEN
Georges Bizet
 Ópera en
 cuatro actos.

Música de
Georges Bizet
 (1838-1875).
 Libreto de
Ludovic Halévy
 y **Henri Meilhac**,
 basado en la
 obra homónima
 (1845) de Prosper
 Mérimée.

Estreno:
 Opéra-Comique
 de París, 3 de
 marzo de 1875.

Producción
 de la Ópera de
 Monte-Carlo en
 coproducción con el
 Teatro Capitole de
 Toulouse y la Ópera
 de Marsella.

Temporada Lírica
 de la Fundación
 Baluarte, con la
 colaboración de la
 Asociación Gayarre
 Amigos de la Ópera
 de Navarra (AGAO).



Duración
aproximada |
Iraupena:
 Acto I y Acto II:
 1h 40 Aprox.

Descanso:
 20 minutos

Acto III y Acto IV:
 1h 05 Aprox.

Acto I

Plaza Mayor de Sevilla, hacia 1820

Delante de la fábrica de tabaco, Morales y su regimiento vigilan a los transeúntes. Micaela busca a un cabo llamado Don José, quien ha prometido casarse con ella. Un soldado le dice que volverá cuando cambie la guardia. Suena la campana de la fábrica y las trabajadoras salen para su descanso. Los jóvenes y los soldados tratan de llamar la atención de la más guapa: Carmen. José es el único que no participa porque está enamorado de Micaela. Carmen le lanza una flor para burlarse de él y sale corriendo. José, inquieto, recoge la flor. Entra Micaela, que le saca de sus pensamientos. Le entrega una carta de su madre y regresa al pueblo. José jura obedecer a su madre y casarse con Micaela, expresando su disgusto por Carmen. Se oyen gritos en el interior de la fábrica. Carmen ha iniciado una pelea con otra trabajadora. El teniente de los guardias, Zúñiga, la detiene y ordena a José que la lleve a la cárcel. A solas con él, la gitana intenta seducirle, prometiéndole amarle si la deja libre. José la ayuda y de camino a la prisión, Carmen escapa.

Acto II

Taberna de Lillas Pastia

José ha sido enviado a prisión por permitir la fuga de Carmen. Mientras espera su liberación, ella pasa el tiempo con sus amigas Frasquita y Mercedes y con dos contrabandistas. Zúñiga anuncia que José acaba de ser liberado. Todos aplauden cuando entra el torero Escamillo. Intenta seducir a Carmen, pero ella solo puede pensar en José, quien por fin regresa de la cárcel. Carmen despierta sus celos y consigue que le declare su amor. Se oyen trompetas y José tiene que volver al cuartel. Carmen se enfurece y se burla de él con crueldad. Aunque José insiste en su amor, ella se niega a creerle y le dice que es incapaz de desobedecer órdenes por ella. Zúñiga interrumpe la pelea y despide a José porque quiere a Carmen para él. José blande su espada y es desarmado por los contrabandistas, quienes hacen prisionero a Zúñiga. José se ve obligado a unirse a ellos y desertar del ejército.

Acto III

Un hermoso y salvaje paisaje de montaña

Los contrabandistas transportan el botín y cantan para mantener el ánimo. Dancairo les sugiere descansar. Atormentado por los remordimientos, José piensa en su madre, a quien ha traicionado. Sin embargo, se niega a dejar a Carmen y volver a su pueblo. Frasquita y Mercedes leen su suerte en las cartas. La predicción para Carmen es la muerte. Dancairo regresa y anuncia que la costa está despejada, a excepción de tres aduaneras que vigilan el paso. Las chicas son enviadas a distraerles. Micaela busca a José para convencerle de que vuelva a casa con su madre, que está muriendo. De lejos, le ve disparar contra alguien, que resulta ser Escamillo, quien apenas logra esquivar la bala. José le pregunta su nombre y se da cuenta de que el torero es su rival. Se produce un duelo en el que José casi mata a Escamillo. Carmen detiene la pelea justo a tiempo. Quiere que José se marche porque la vida de contrabandista no es para él. José la amenaza. Entra Micaela. A regañadientes, José acepta acompañarla.

Acto IV

La entrada a los ruedos, Sevilla

Es el día de las corridas de toros. La multitud aclama a los toreros. Carmen está con Escamillo, que ahora es su amante. Todos entran en la plaza, excepto José y Carmen. Carmen se enfrenta a su ex amante, quien hace un último intento por recuperarla. Pero Carmen le muestra su desprecio y le arroja a la cara el anillo que le regaló. José la apuñala, cegado por los celos.

I. Ekitaldia

Sevillako Plaza Nagusia, 1820 aldean

Tabako fabrikaren aurrean, Morales eta haren erregimentua oinezkoak zaintzen ari dira. Mikaela Don Jose izeneko kabo baten bila dabil, kaboak berarekin ezkonduko dela agindu diolako. Soldadu batek esaten dio hura itzuliko dela guardia aldatzen denean. Fabrikako kanpaiak jotzen du eta emakume langileak atseden hartzeko ateratzen dira. Mutil gazteak eta soldaduak neska ederrenaren arreta erakartzen saiatzen dira: Carmen. Jose ez da parte hartzen duen bakarra, Micaelaz maiteminduta dagoelako. Carmenek lore bat botatzen dio bere lepotik trufa egiteko, eta lasterka doa. Josek, urduri, lorea jasotzen du. Micaela sartzen da, eta bere pentsamenduetatik aterarazten du. Amaren gutun bat ematen dio eta herrira itzultzen da. Josek amari obeditzea eta Micaelarekin ezkontzea egiten du zin. Carmenekiko nahigabea adierazita. Garrasiak entzuten dira fabrika barnean. Carmen borrokan hasi da beste neska langile batekin. Guardiaren tenienteak, Zuñigak, huraxe atxilotu eta espetxera eramateko agintzen dio Joseri. Joserekin bakarrik, jitoa huraxe limurtzen saiatzen da, libre uzten badu maitatuko duela hitz emanez. Josek laguntzen dio eta, espetxera bidean, Carmenek ihes egiten du.

II. Ekitaldia

Lillas Pastiaren taberna

Jose espetxera bidali dute, Carmeni ihes egiten uzteagatik. Aske noiz geldituko zain dagoen bitartean, Carmenek Frasquita eta Mercedes lagunekin ematen du denbora, bai eta bi kontrabandistarekin ere. Zuñigak iragartzen du Jose askatu berri dutela. Denek egiten dute txalo Escamillo toreroa sartzen denean. Carmen limurtzen saiatzen da. Neskak, ordea, Jose baizik ez dauka buruan, eta mutila azkenean espetxetik itzultzen da. Carmenek harengan jelsiak piztu, eta mutilak amodioa deklaratzeko dio. Tronpetu hotsak entzuten dira, eta Josek kuartelera itzuli behar du. Carmen sumintzen da eta haren lepotik trufatzen da bihozgabekeriak. Josek behin eta berriz neska maite duela esaten badu ere, neskak ez dio sinesten eta leporatzen dio ez dela agindua desobeditzeko gauza berarengatik. Zúñigak borroka eten eta Jose kanporatzen du, Carmen eraman nahi duelako. Josek bere arma astindu; kontrabandistek arma kentzen diote, eta kontrabandistek ere preso hartzen dute Zuñiga. Jose behartua dago haiekin joatera eta armadatik desertatzera.

III. Ekitaldia

Mendi paisaia eder eta basatia

Kontrabandistek harrapakina garraiatu eta kantuz ari dira animoari eusteko. Dancairok atseden hartzea iradokitzen die. Barneko harrak oinazeturik, Josek ama du gogoan, traizio egin baitio hari. Hala ere, uko egiten dio Carmen uzteari eta herrira itzultzeari. Frasquitak eta Mercedesek haren zoria irakurtzen dute kartetan. Carmenendako iragarpena heriotza da. Dancairo itzuli da eta kostaldea libre dagoela esaten du, pasabidea zaintzen ari diren hiru aduanazain izan ezik. Neskak aduanazainak distraitzera bidaltzen dituzte. Micaela Joseren bila dabil, hilzorian dagoen amarengana itzul dadin konbentzitzeko. Urrutitik, tiroka ikusten du norbaiten kontra, Escamilloren kontra, zein角度 doi-doi lortzen duen bala saihestea. Josek izena galdetu dio eta ohartzen da toreroa duela arerio. Duelu batean, Josek ia Escamillo hiltzen du. Carmenek garaiz geldiarazten du borroka. Josek alde egitea nahi du, kontrabandistaren bizitza ez dagokiolako. Josek mehatxu egiten dio neskari. Micaela sartzen da. Gogoz bestera, Josek berarekin joatea onartzen du.

IV. Ekitaldia

Zezen-plazan sartzea, Sevilla

Zezenketen eguna da. Jendetzak toreroak txalotzen ditu. Carmen Escamillorekin dago, hura neskaren maitalea baita orain. Denak sartzen dira plaza, Jose eta Carmen izan ezik. Carmenek bere maitale ohiari egiten dio aurre, eta Jose azken aldiz saiatzen da neska berreskuratzen. Carmenek, ordea, bere mespretxua agertu eta mutilak oparitutako eraztuna botatzen dio aurpegira. Jelsiak itsututa, Josek neska sastakatzen du.



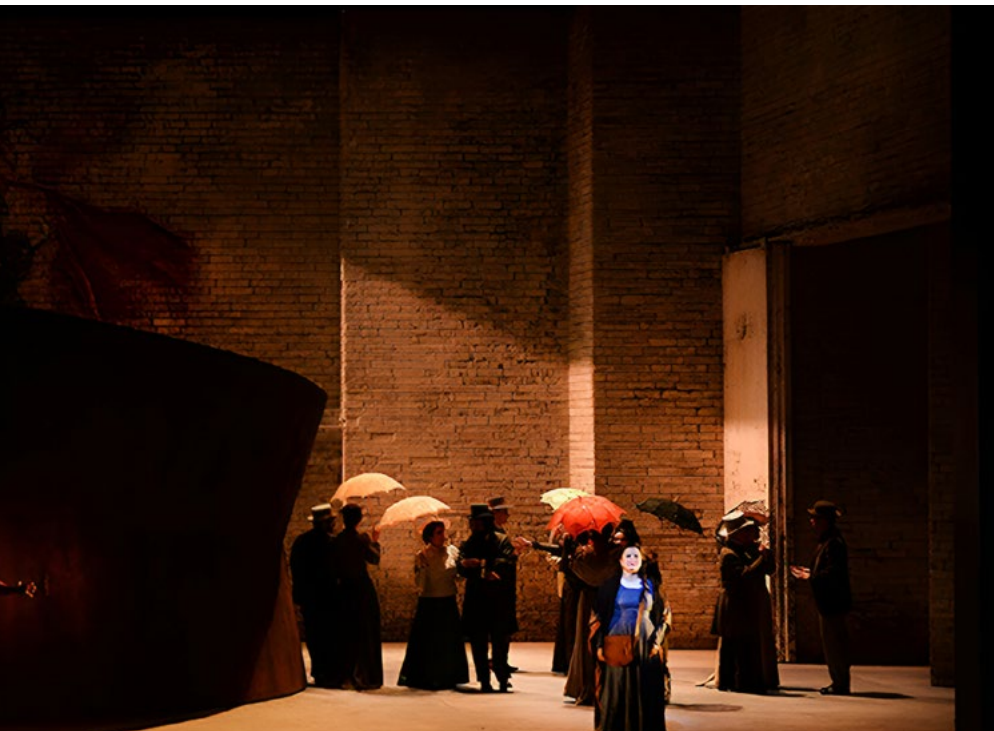
Sometida desde un principio a una división de opiniones entre la fascinación y el rechazo, la ópera *Carmen*, de **Georges Bizet**, ha conseguido un reconocimiento unánime como un punto de referencia en la historia del teatro lírico. Motivos no le faltan. El conflicto entre libertad y pasión es reflejado por su música con tintes ambientales de una textura casi física. El mundo de los sentidos emerge continuamente. La sensualidad convive con la sugerencia, la violencia con el deseo. Pero vayamos por partes.

El 3 de marzo de 1875 se estrenaba en la Opéra Comique de París. La imagen de Sevilla que a través de *Carmen* se percibía en París hunde sus raíces en la visión que tenían los escritores franceses de sus viajes por España. **Téophile Gautier** afirmaba que “*Sevilla tiene la petulancia y el zumbido de la vida. El ayer no le preocupa; el mañana menos todavía: ella es solo presente*”. Era algo que compartía **Prosper Mérimée** cuando escribió la novela *Carmen* en 1845, y que a través de los libretistas **Henri Meilhac** y **Ludovic Halévy** asumió Bizet. Tres estados de la materia, reflejados en el humo, la manzanilla y la arena, ambientan los tres espacios que prevalecen de Sevilla en la ópera -la fábrica de tabacos, la taberna de Lillas Pastia y el entorno de la plaza

de toros- donde se desarrolla una historia de amor y muerte, contada por medio de una música humana, ardiente y hermosa, en una acertada combinación de comedia, tragedia y folclore. Como la vida misma.

Cabe señalar que *Carmen* se estrenó en París un año después que *Boris Godunov*, de **Mussorgski**, en San Petersburgo. Las coincidencias de ambas en algunos aspectos marcaron nuevas tendencias en la evolución del gusto dentro del Romanticismo: en las dos el clima realista y naturalista en que tienen lugar las tragedias apunta, con dos decenios de adelanto, el verismo de fin de siglo, con los conflictos de los personajes principales, con todas sus contradicciones, a flor de piel o el gran protagonismo del elemento coral como muestra de un compromiso con el entorno. Suponen una cumbre, dentro del siglo XIX, de la ópera cantada en francés y ruso, conviviendo con el italiano y el alemán, los idiomas dominantes entonces en la ópera.

Por contraste, el gran drama universal *El anillo del Nibelungo*, de **Wagner**, se representaba por primera vez completo en el teatro de la verde colina de Bayreuth en 1876, un año después del estreno de *Carmen*. El gran ideal romántico del



teatro lírico del XIX convivía así aquellos años con *Carmen* y *Boris Godunov*, menos ambiciosas pero que igualmente abrían caminos. Eran, qué duda cabe, buenos tiempos para la ópera. **Giuseppe Verdi**, mientras tanto, se tomaba una pausa antes de que su genio creador sacara a la luz sus obras maestras *Otello* y *Falstaff*.

Es curiosa la reacción que **Federico Nietzsche**, el gran filósofo alemán y admirador de Wagner hasta el delirio, tuvo cuando descubrió la ópera *Carmen*. Así se manifestó: "Ayer he oído - ¿podrías creerlo? - por vigésima vez la obra maestra de Bizet. Qué perfectos nos hace esta ópera. Cada vez que escuchaba *Carmen* me parecía ser mejor filósofo... Esta música considera inteligente, incluso como músico, al oyente. Posee sobre todo aquello que es propio de las regiones cálidas, la sequedad del aire, la transparencia del aire... Esta música es serena, pero no de una serenidad francesa o alemana. Su serenidad es africana. Su felicidad es breve, imprevista, sin remisión. Envidio a Bizet por haber tenido el coraje de expresar esta sensibilidad, que hasta hoy no había poseído un lenguaje en la música culta de Europa".

Carmen catapultó la imagen de Sevilla en el mundo. **Mozart** y **Rossini**, tan admirados por

el compositor francés, ya habían preparado el terreno con la ambientación de sus óperas *Don Giovanni* o *El barbero de Sevilla* en la ciudad andaluza. Bizet, que falleció a los 37 años, intensificó con *Carmen* el concepto de libertad. Flota en el aire una cuestión, ¿hasta qué punto es *Carmen* lo que se entiende por mujer fatal? Su condición de proletaria en el primer acto con un erotismo ambiguo y seductor deja paso en el segundo a una atracción sexual más activa manifestada en el misterio del baile gitano (escribió Moreno Murube que "cuando una gitana baila cumple un designio de raza; por eso en sus bailes hay siempre misterio, pasión y caminos"), para desembocar en el último en una auténtica apoteosis de la libertad como valor principal e irrenunciable. *Carmen* representaría así, como escribió **Teresa Berganza**, "un tipo ideal de mujer emancipada, es decir, libre, soberana y señora de todas sus decisiones". El personaje de Don José, navarro de pura cepa, lo vivió hasta sus últimas consecuencias.

Juan Ángel Vela del Campo



Denboraren joanak zalantzak argitu ditu. Hasieratik beretik iritziak liluraren eta arbuioaren artean zatiturik, **Georges Bizeten** *Carmen* operak aho bateko aitortza erdietsi du eta erreferentzia-puntua da antzerki lirikoaren historian. Arrazoiak ez ditu ments. Izan ere, lanaren musikak ia testura fisikoaren pareko giro-ukituekin islatu du askatasunaren eta grinaren arteko gatazka. Sentsualtasuna iradokizunarekin batera bizi da; indarkeria, desioarekin. Baina, joan gaitezen atalka. 1875eko martxoaren 3an, Parisko Opéra Comique-n eman zen estreinakoz. *Carmen*-en bidez Sevillari buruz Parisen sumatzen zen irudiak sakon zituen sarturik sustraiak idazle frantsesek Espainian barna egindako bidaietan. **Téophile Gautierrek** esan zuenez, “*Sevillak bizitzaren harrokeria eta burrunba ditu. Iraganak ez du kezkatzen; geroak are gutxiago: hura oraina besterik ez baita*”.

Prosper Mérimée ere haren irizkidea zen *Carmen* eleberria 1845ean idatzi zuenean, hots, **Henri Meilhac** nahiz **Ludovic Halévy** libretisten bitartez, Bizetek bere egindakoa. Materiaren hiru egoerak kean, kamamilan eta harean daude islaturik, eta hiruak ere operan Sevillari buruz nagusitzen diren hiru lekuek –tabako-lantegiak, Lillas Pastiairen tabernak eta zezen-plazaren inguruak– daude

girotuak, non maitasuneko eta heriotzako istorio bat garatzen baita, musika gizatiar, sutsu eta ederraren bidez kontatua, komedia, tragedia eta folklorea ederki uztarturik. Bizitza bera bezalako.

Aipatu behar da *Carmen* Parisen estreinatua zela **Mussorgskiren** *Boris Godunov* San Petersburgon estreinatua eta urtebetera. Biek zenbait alderditan dituzten kointzidentziek joera berriak markatu zituzten Erromantizismo barneko gustuaren bilakaeran: bietan tragediak gertatzen diren giro errealista eta naturalista horrek bi hamarkadatan aurreratu zuen mendearen akaberako verismoa, pertsonaia nagusien liskarrak direla eta, haien kontraesan guztiak direla eta, denak agerian, edo elementu koralaren protagonismo handia dela eta, ingurunearekiko konpromisoaren erakusgarri. Frantsesez eta errusieraz abestutako operaren gailurra izan ziren XIX. mendearen baitan, italiararekin eta alemanarekin batera, hau da, garai hartan operan nagusi ziren hizkuntzak.

Kontrastez, **Wagnerren** *Nibelungoren eraztuna* drama unibertsal handia lehen aldiz eman zen osorik Bayreutheko mendixka berdeko antzokian 1876an, *Carmen* estreinatua eta urtebetera XIX mendeko antzerki lirikoaren ideal erromantiko handia, beraz, *Carmen* eta *Boris Godunov* lanekin



batera bizi zen, azken biak ez hain anbiziotsuak baina era berean bide-urratzaileak. Hura, zalantzarik gabe, garai ona izan zen operarentzat. **Giuseppe Verdi**k, bitartean, pausaldia egin zuen, bere jeinu sortzaileak *Otello* eta *Falstaff* maisulanak argitara atera baino lehen.

Bitxia da **Federico Nietzsche**k izandako erreakzioa *Carmen* opera aurkitu zuenean. Izan ere, filosofo aleman handia eta Wagnerren miresle sutsu baino sutsuagoa honela mintzatu zen: "Atzo entzun nuen -sinets zenezake?- hogeigarren aldiz Bizeten maisulana. Zeinen perfektu egiten gaituen opera horrek. *Carmen* entzuten nuen bakoitzean, filosofo hobea nintzela iruditzen zitzaidan... Musika horrek adimentsu jotzen du entzulea, baita musikari gisa ere. Eskualde beroei dagokien guztia dauka batez ere, airearen lehortasuna, airearen gardentasuna... Musika hori barea da, baina ez frantses edo alemaniar baretasuna. Haren baretasuna afrikarra da. Haren zoriona laburra da, ustekabea, erremediorik gabe. Inbidia diot Bizeti sentiberatasun hori adierazteko adorea izan duelako, halako sentiberatasunak ez baitu hizkuntzarik izan orain arte Europako musika jasoan".

Carmen-ek izugarri zabaldu zuen Sevillaren irudia munduan. Frantses konpositoreak sakon

miretsitako **Mozartek** eta **Rossinik** bidea prestatua zuten, *Don Giovanni* eta *Sevillako bizargina* operak Andaluziako hirian girotzean. Bizetek, 37 urte zituela hil zenak, askatasun kontzeptua areagotu zuen *Carmen*-en bidez. Galdera bat dabil airean zintzilik: zer neurritaraino da *Carmen femme fatale*z ulertzen dena? Lehen ekitaldian proletario-izaerarekin agertzen da erotismo ambiguo eta limurtzailearekin; bigarrenean, berriz, sexu erakarpn biziagoarekin ageri da, ijito-dantzaren misterioan adierazia dagoen bezala (Moreno Murubek idatzia da: "Emakume ijito batek dantza egiten duenean, arrazaren nahi bat betetzen du; horregatik, haren dantzetan beti daude misterioa, grina eta bideak"), eta azkenean, askatasunaren egiazko apoteosia gertatzen da, balio nagusi eta ukaezinezko gisa. **Teresa Berganzak** idatzi bezalaxe, *Carmenek* horrela "emakume emantzipatuen arteko mota bat irudikatuko luke, hau da, aske, burujabe eta bere erabaki guztien jabea". Don José pertsonaia nafar peto-petoak azken ondorioetaraino bizi izan zuen hura guztia.

Juan Ángel Vela del Campo

© Foto: Daniel Welch



Audrey Saint-Gil

Directora musical

Se graduó con honores en el Conservatorio Nacional de Música de Toulouse (Francia) y realizó sus estudios de doctorado en Filosofía Griega. Comenzó su carrera en el Théâtre du Capitôle en esa misma ciudad y su carrera internacional en el Konzerthaus de Viena, como directora asistente de Bertrand de Billy. Residente en EE. UU. Desde 2007, ha ejercido como directora asistente en los festivales de New York City Opera, Welsh National Opera, Cincinnati y Ravinia, y ha actuado frecuentemente con LA Opera.

Es especialista en ópera francesa en la Academy of Vocal Arts de Filadelfia y entrenadora vocal invitada en Royal Opera House, Covent Garden y Bayerische Staatsoper.

Es autora de varios libros sobre dicción francesa. Asimismo, con frecuencia recibe invitaciones para impartir lecciones magistrales. Ha ejercido como jurado de varios concursos vocales destacados, como la International Hans Gabor Belvedere Singing Competition en la Metropolitan Opera.

© Foto: Gerard Colet



Jean-Louis Grinda

Director de escena

Comenzó su carrera como secretario artístico de la Ópera Grand Avignon y de las Chorégies d'Orange. Entre 1986 y 1999 dirigió el Gran Teatro de Reims. En 1996 fue nombrado director general y artístico de la Ópera Royal de Wallonie (Lieja), cargo que ocupó hasta 2006. Desde entonces ha escenificado más de 40 óperas y musicales en París, Tel Aviv, Montreal, Roma, Hong, Santiago de Chile, Toko, Shangái...

De 2007 a 2022 fue director de la Ópera de Monte-Carlo. En 2015 creó con Cecilia Bartoli una orquesta adjunta a la Ópera de Monte-Carlo, Les Musiciens du Prince-Monaco, con actuaciones en las principales salas de Europa, así como en el Festival de Salzburgo. En 2016 fue nombrado director de las Chorégies d'Orange, donde, además de las producciones de ópera, introdujo un programa para incluir ballet, éxitos del cine mudo y música electrónica.



Rudy Sabounghi

Diseño de escenografía y vestuario

Ha trabajado en escenarios tan diversos como Viena: Burgtheater, Akademietheater, Theater an der Wien; París: Opéra Garnier, Comédie Française, Odéon, Colline; Berlín: Schaubühne y Berliner Ensemble; Bruselas: La Monnaie, Théâtre National; Milán: La Scala y Piccolo Teatro; Roma: Teatro Argentina y Opera di Roma; Zúrich: Schauspielhaus y Opernhaus Zürich; Ginebra: Le Grand Théâtre; Mónaco: Salle Garnier y Forum Grimaldi; Madrid: Teatro Real y Zarzuela; Londres: Young Vic; Lausana: Théâtre Vidy, Opera de Lausana... También ha trabajado en festivales de prestigio como Avignon, Edimburgo, Festival d'Automne Paris, Triennale de Rhur, Aix en Provence y Wiener Festwochen, entre otros. Enseña regularmente en la ENSATT (Escuela de Teatro de Lyon).



Françoise Raybaud Pace

Vestuario

Empezó como estilista en París, en el grupo Indreco. En 1986 se trasladó a Roma, donde creó su propia línea de ropa y comenzó como diseñadora de vestuario. En 1994 regresó a París y fundó la marca Bandicoot-Lapin, continuando su trabajo como diseñadora de vestuario en Italia, principalmente para el teatro. Codiseñó el vestuario de *Carmen* con Rudy Sabounghi en el Capitole de Toulouse (2018) y ha diseñado, entre otros, el de *Il fu Mattia Pascal* en Trieste, el de *Otto donne e un mistero* en Roma y el de *Otello* en Montecarlo (2019) y el de *I Lombardi alla prima crociata* en Lieja (2023).



Laurent Castaingt

Diseño de iluminación

Desde hace más de 35 años, trabaja tanto en teatro como en la ópera. Ha diseñado iluminación para directores como Alfredo Arias, Bernard Murat, Jean-Claude Berutti, René Loyon, Jean-Claude Auvray, Richard Brunel y, por supuesto, Jean-Louis Grinda, con quien ha establecido una estrecha colaboración en los últimos años. En su búsqueda de la diversidad, también trabajó para personalidades destacadas como Hideyuki Yano, Karel Reisz, Roman Polanski y Alain Delon, entre otros. En los últimos diez años, ha ampliado su trabajo a la escenografía para directores de escena. Ha sido nominado tres veces a la Mejor Iluminación por la Academia Molière.



Eugenie Andrin

Coreografía

En la Ópera de Avignon por Eric Vu An confirma su vocación de coreógrafa y crea numerosas piezas. Al mismo tiempo, coreografía musicales en París (*Sol en cirque*, *Aimé* y *La Planete des Signes*) y ballets en óperas como *La Flûte Enchantée*, *La Traviata* y *La Gioconda*. Ha actuado en las óperas de Santiago de Chile, Lausana, Roma, Erfurt, Montecarlo, Corea y Shanghai, así como el Capitole de Toulouse. En 2007 funda su compañía de danza, que ha actuado en importantes eventos como el Festival Internacional de Danza de Cannes. En 2020, Andrin es nombrada Caballero de la Orden de las Artes y las Letras.



Gabriel Grinda

Vídeo

Estudió audiovisuales en la ESRA, donde se graduó en 2012. Apasionado del vídeo y la música, trabaja con la Ópera de Monte-Carlo desde 2015. Allí dirigió vídeos de comunicación artística. Después dio sus primeros pasos en el video mapping con *Le Joueur*, antes de colaborar con el escenógrafo Laurent Castaingt y el videoartista Alexandre Nachat en los decorados de vídeo de *Tannhäuser*. Desde entonces, ha creado regularmente para la ópera y explorado nuevas interacciones entre música, danza y video mapping. En 2021 fundó la productora Vanishing Point con el videoartista Alexandre Nachat.



© Foto: Giorgi Tsavaia



© Foto: Arentza Dominguez



Ketevan Kemoklidze

Carmen

Por sus extraordinarias habilidades vocales e interpretativas es muy demandada por los principales teatros del mundo. Ha sido galardonada en numerosos concursos internacionales, entre ellos Operalia, Toulouse, F. Viñas, Belvedere, E. Obratzsova y el Concursos de Músicos Georgianos. Desde su debut en 2002, ha cantado con gran éxito en importantes teatros del mundo: Deutsche Oper de Berlín, Théâtre du Capitole Toulouse, Teatro Regio di Parma, Teatro Massimo en Palermo, Ópera Nacional de Montpellier, Ópera de Niza, Israeli Opera, Deutshe Oper am Rhein, Teatro Municipal de Santiago, Ópera Municipal de Marseille y en la Ópera Nacional de Washington. Es considerada una de las mejores intérpretes de Carmen en su generación.

Alejandro Roy

Don José

Es uno de los mayores exponentes actuales de la vocalidad de tenor lírico *spinto* en España. En su repertorio destacan títulos como *Norma* (Bilbao), *Don Carlo* (Kopparberg, Split), *Samson et Dalila* (Mérida), *I pagliacci* y *Cavalleria rusticana* (Palma de Mallorca, Jerez, Stralsund, Szczecin), *Tosca* (Verona, Novosibirsk, Oviedo, Bari, Trieste, Niza, Torre del Lago, Treviso), *La fanciulla del West* (Torre del Lago), *Le Villi* (Mallorca), *Aida* (Málaga, Sabadell, Medinaceli), *La Bohème* (Verona, Mallorca, Gijón), *Carmen* (Verona, Oviedo, Bilbao, Salerno), *Turandot* (Metropolitan Opera, Nápoles), *La Traviata* (Módena, Píenza, Cagliari, Macerata), *La battaglia di Legnano* (Parma) y *Giovanna d'Arco* (Bilbao), entre otros.

Simón Orfila

Escamillo

Inició sus estudios musicales en el Conservatorio de Menorca y posteriormente en la "Escuela de Música Reina Sofía", con Alfredo Kraus. Canta regularmente en el Teatro del Liceo de Barcelona y Teatro Real de Madrid, y ha actuado en las temporadas de ópera de Sevilla, Oviedo, Las Palmas, Mahón, Palma de Mallorca, Bilbao, La Coruña, Pamplona y Santander, así como en importantes teatros como Deutsche Oper y Staatsoper de Berlín, Ópera de la Bastilla de París, Scala de Milán, Covent Garden de Londres, Théâtre de la Monnaie de Bruselas y Festival de Pesaro, entre otros.

© Foto Gemma Escribano



Berna Perles
Micaela

Berna Perles nace en Málaga, donde obtiene el Título Superior de Canto con Matrícula de Honor y Premio Extraordinario Fin de Carrera. Cursa un postgrado en el Conservatorio Santa Cecilia de Roma y completa su formación en el Opera Studio de la Accademia Nazionale di Santa Cecilia. Amplia sus estudios en Viena, con la mezzosoprano Glenys Linos. 2016 supone un punto de inflexión en su carrera. En él se alza con los primeros premios en los concursos Sevilla y Granada. Desde entonces desarrolla una carrera con continua actividad.

© Foto May Zircus



Nerea Berraondo
Mercedes

Es una activa solista internacional de ópera y conciertos y directora artística del Festival Internacional de Música Española en Minnesota. Ha interpretado papeles principales de óperas en escenarios como el Theatre an der Wien de Viena, el Teatro de los Campos Elíseos de París, el Teatro Municipal de Santiago de Chile y el Teatro Real de Madrid, entre otros. Ha trabajado con directores como Rafael Frühbeck de Burgos, Maximiano Valdés, Juanjo Mena, Alan Curtis, Marco Guidarini, Tito Muñoz, Eric Jacobsen, José Antonio Montañó. También ha sido solista invitada de varias orquestas sinfónicas y ha trabajado con directores y orquestas de música antigua.



Andrea Jiménez
Frasquita

En 2016 recibe una beca de estudios de la Universidad de Berna (Suiza). En 2017 gana una beca extraordinaria del Gobierno de Navarra y forma parte del Swiss Opera Studio de la Universidad de Berna, con la mezzosoprano Brigitte Balleys, al mismo tiempo que trabaja en el Theater Orchester Biel Solothurn en la temporada 2017-18. A su vuelta de Suiza se afianza en Bilbao, incorporando nuevos roles y siendo invitada por diferentes agrupaciones camerísticas. Entre sus últimos trabajos destacan el rol titular de *Marina* (Arrieta); Adina, de *L'elisir d'amore* (Donizetti); y Frasquita, de *Carmen* (Bizet).



David Lagares

Zúñiga

En el Teatro de la Maestranza de Sevilla ha participado en diversas producciones, destacando *Don Giovanni* (Masetto), *La Bohème* (Schaunard), *La Flauta Mágica* (Orador), *El Barbero de Sevilla* (Fiorello), *Andrea Chénier* (Fléville/ Fouquier-Tinville), *Adriana Lecouvreur* (Príncipe de Bouillon), *La fille du régiment* (Hortensius) o *Tannhäuser* (Reinmar). Otros proyectos destacados en los inicios de su carrera incluyen *Nozze di Figaro* (Conde) en la *Opéra Grand Avignon*, *Tosca* (Angelotti) en la Quincena Musical Donostiarra, *Partenope* (Ormonto) en el Teatro Calderón de Valladolid, *Jérusalem* (Soldado/Heraldo) y *Fanciulla del West* (Jack Wallace) en ABAO-OLBE, *Simon Boccanegra* (Pietro) en el Cervantes de Málaga y *Pescadores de perlas* (Nourabad) en la Ópera de Oviedo.



Andoni Sarobe

Morales

Es un cantante lírico y miembro destacado de varios coros, como el Coro San Francisco y el Coro de Ezkabarte. En la actualidad forma parte de In Tempore Abesbatza. Desde 2008, ha sido parte del Coro Premier Ensemble de A.G.A.O., actuando en óperas como *La Traviata* y *Fausto*, debutando como solista en recitales de ópera en Navarra desde 2009. Ha representado roles como Morales en *Carmen* y capitán en *Marina* y *La canción del olvido*. Ha sido solista en estrenos españoles e internacionales de obras contemporáneas dirigidas por destacados directores de coro.



César San Martín

El Dancairo

Es uno de los baritonos de referencia en el ámbito español, no solo por su calidad vocal sino también por su gran capacidad de adaptación. Desde su debut en la ópera *Il barbiere di Siviglia* como Figaro en el Teatro Real de Madrid, ha interpretado numerosos roles de ópera y zarzuela como Belcore (*L'elisir d'amore*), el rol titular en *Don Giovanni de Mozart*, el Conte di Almaviva (*Le nozze di Figaro*), Malatesta (*Don Pasquale*), Joaquín (*La del Manoj de Rosas*), Vidal (*Luisa Fernanda*), Germán (*La del Soto del Parral*), Julián (*La Verbena de la Paloma*) o Puck (*Las golondrinas*). Ha sido galardonado en diversos concursos internacionales de canto.



Igor Peral

El Remendado

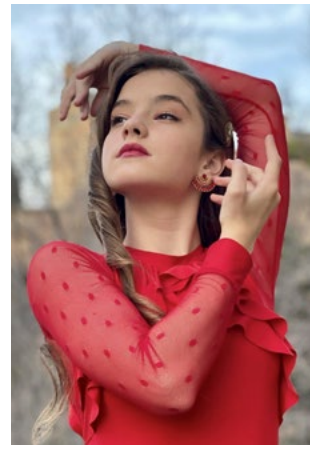
Ha cantado los papeles principales en zarzuelas como *El Caserío*, *La Tabernera del Puerto*, *La Generala*, *La del Manojó de Rosas*, *Los Gavilanes*, *Luisa Fernanda* y *Katiuska*, entre otras. Asimismo, ha participado en óperas en los escenarios del Teatro Calderón de Valladolid, Baluarte y Kursaal, así como en la Quincena Musical de San Sebastián. Ha cantado en algunas de las grandes salas de concierto como el Grand Auditorium Philharmonie Luxembourg, la sala Royal Concertgebouw de Amsterdam y Seoul Arts Center. Entre sus recientes compromisos se encuentra su debut en la Temporada 2022/23 del Teatro Real de Madrid con la ópera *Orphée* (Philip Glass).



Xabier Olza

Lillas Pastia

Diplomado en Trabajo Social y licenciado en Interpretación Textual, ha desarrollado en el teatro la mayor parte de su carrera artística. Ha trabajado con directores como Francisco Suárez, Alexander Herold o Josep María Mestres, interpretando textos de Eugene O'Neill, Moliere o Adolfo Marsillach, entre otros. Ha intervenido en series de televisión y en cine. Dirigió durante más de 10 años el programa de teatro adaptado de la Compañía de Blanca Marsillach para la Fundación Repsol. Complementa su trabajo como actor y director con el de formador para empresas y profesionales, aplicando técnicas, recursos y herramientas teatrales al sector empresarial.



Irene Olvera

Bailaora de flamenco

Ha actuado en importantes escenarios de España, Francia, Mónaco e Italia. Con 12 años representó a Carmen como bailaora española en el Grimaldi Fórum de Montecarlo en 2020, posteriormente en el Théâtre du Capitole de Toulouse en 2022 y en 2023 en la Opéra de Marseille, el Teatro Calderón de Valladolid y, más recientemente, en el Theatre Antique d'Orange. En 2021 actuó en el X aniversario de Musiques en Fête en el Theatre Antique d'Orange donde interpretó *El Amor Brujo* de Manuel de Falla con la Orquesta Nacional de Cannes y Les Chorégies d'Orange, para France3 TV.



Orquesta Sinfónica de Navarra **Nafarroako Orkestra Sinfonikoa**

Fundada en 1879 por Pablo Sarasate, la Orquesta Sinfónica de Navarra (OSN) es la agrupación en activo más antigua del panorama sinfónico español. Está integrada en la Fundación Baluarte Fundazioa y es la orquesta oficial de la Comunidad Foral. En sus ciento cuarenta años de existencia, la Orquesta Sinfónica de Navarra ha sido invitada por los principales auditorios, temporadas de ópera y festivales tanto en España como en el extranjero. Actualmente, presenta una temporada anual de conciertos de abono en Pamplona -Auditorio Baluarte-, Tudela -Teatro Gaztambide- y Tafalla -Centro Cultural Tafalla Kulturgunea- y desarrolla una importante actividad social y educativa en toda la Comunidad Foral.

Concertino Invitado/ Kontzertino Gonbidatua Paçalín Zef Pavaci

Ayuda de Concertino/ Kontzertinoaren laguntzailea Daniel Menéndez

Violines 1/I Biolinak David Pérez* Nikola Takov Inés De Madrazo Catalina García-Mina Enrico Ragazzo Edurne Ciriaco Aratz Uriá Malen Aranzábal

Violines 2/II Biolinak Anna Radomska* Maite Ciriaco* Fermín Ansó David Cabezón Lourdes González Angelo Vieni David Andreu Sergiu Ionescu

Violas/Biolak Carolina Uriz* Irantzu Sarriguren** Víctor Muñoz Robert Pajewski José Ramón Rodríguez Malgorzata Tkaczyk

Violonchelos /Biolontxeloak David Johnstone* Tomasz Przylecki** Aritz Gómez Lara Vidal Dorota Pukownik

Contrabajos/ Kontrabaxuak Fco. Javier Fernández* Gian Luca Mangiarotti** Quim Ortells^R

Flautas/Txirulak Xavier Relats* Ricardo González**

Oboes/Oboeak Juan Manuel Crespo* Jesús Ventura*

Clarinetes/Klarinetekak Elisa López* Eneko Iriarte^R

Fagotes/Fagotak Ferrán Tamarit* José Lozano*

Trompas/Tronpak Julián Cano* Jessica Rueda* Aritz García de Albéniz Marc Moragues

Trompetas/Tronpetak Carlos Gomis* José Manuel Pérez*

Trombones/Tronboiak Santiago Blanco* Mikel Arkauz** Noé Viamonte^R

Timbales/Tinbalak Javier Odriozola

Percusión/Perkusioa Jaime Atristain^R Javier Pelegrin^R Santiago Pizana^R

Arpa/ Arpa Celia Blanco^R

* Solista/Bakarlarria

** Ayuda Solista/
Bakarlarria Laguntzailea

© Contratación temporal/
Aldi baterako kontratazioa



Coro Lírico AGAO

Creado en 1992, cuenta en la actualidad con más de ochenta miembros estables y es el coro titular de las óperas de la Fundación. Ha participado en obras como *La Cenerentola*, *La Traviata*, *Marina*, *Il barbiere di Siviglia*, *Così fan tutte*, *Lucia de Lammermoor*, *La Favorita*, *El rapto del Serrallo*, *La Bohème*, *Los Pescadores de Perlas*, *Fausto*, *Carmen*, *L'elisir d'amore*, *Tosca*, *Madama Butterfly*, *El Juramento*, *La Rosa del Azafrán*, *Il Trovatore*, *Marina*, *Cavalleria Rusticana*, *Don Pasquale*, *Rigoletto*, *El Barbero de Sevilla*, *Un ballo in maschera* y *Otello*.

Ha sido preparado por maestros como Juan Carlos Múgica, José Luis Lizarraga, José Antonio Huarte, Máximo Olóriz y Jordi Freixá, siendo su actual director Iñigo Casali. El coro ha cantado junto a solistas como Carlos Chausson, Gregory Kunde, María Bayo, Amarilli Nizza, Ainhoa Arteta, Maite Beaumont, Jorge de León, Sabina Cvilak, Antonio Gandía, Juan Jesús Rodríguez, Sabina Puértolas, Aquiles Machado y Desirée Rancatore.

Sopranos

Charo Padilla
 Claudia Castejón
 Cristina Pérez
 Cristina Zozaya
 Edelweiss Aller
 Elisa Lozano
 Fefa Leoz
 Isabel Sánchez
 Jessica Fabo
 Leire de Antonio
 Leire Lucas
 M^a Elena Aramendía
 María Iturralde
 Mariola Huarte
 M^a Eugenia Muguíro
 Nora Pérez
 Oihane Urdaniz
 Pepa Santamaría
 Pilar del Valle de Lersundi
 Ainara Jimeno
 Begoña Rodríguez

Altos/Mezzos

Ainhoa Udabe
 Amaia Rico
 Belén Beperet
 Elena Pezonaga
 Esther Idiazabal
 M^a Dolores Basarte
 María Beperet
 Mónica González
 Pura Herrero
 Susana Sáenz de
 Navarrete
 Virginia Martínez-
 Peñuela

Tenores

Alberto San Martín
 Alfredo Buñuales
 Carlos Chocarro
 David San Millán
 Diego Martín
 Felipe Martínez
 Fran Torres
 Francisco Javier
 Escalada
 Francisco Javier Goñi
 Gabriel Viedma
 Iñigo Casali
 Iñigo Laborería
 Iosu Zabalza
 José Luis Azparren
 Luis Miguel Alonso
 Manuel Arellano
 Óscar Salvoch
 Pedro Ruiz
 Rubén Lardiés
 Steven René Morocho

Baritonos/Bajos

Aitor Kamiruaga
 Javier Jordán
 José Antonio Górriz
 José Etayo
 Luis M^a Lasheras
 Pedro del Burgo
 Rodrigo Jiménez
 Sabino Pérez de Ciriza
 Sergio Moleres



Escolanía del Orfeón Pamplonés

La Escolanía del Orfeón Pamplonés está compuesta por cincuenta alumnos entre los once y los dieciséis años y forma parte de la Escuela Coral del Orfeón Pamplonés. Su director es Juan Gainza. En esta ocasión, participan un grupo compuesto por veinte chicos y chicas. La Escolanía trabaja principalmente un repertorio a cappella y con acompañamiento de piano.

En el terreno sinfónico, ha actuado con maestros como Valéry Gergiev (*Octava Sinfonía* de Mahler), Oleg Caetani (*Tercera* de Mahler), sir John Eliot Gardiner (*La Pasión según San Mateo*, Bach), y en obras como *Carmina Burana*, de Orff, además de las óperas *Brundibàr*, de Krasa; *Tosca* o *La Bohème*, de Puccini, además de con solistas como Ainhoa Arteta. La Escolanía ha participado en la grabación de la BSO de la película de animación *D´Artacán y los Tres Mosqueperros*, con la interpretación de la popular canción.

Uxue Berástegui
Elisa Biurrun
Blanca Carbonell
Natalia Esparza
Mateo Gainza

Erika Ganuza
Ion Ganuza
Julieta García
June García
Leyre Genis






Silvia Genis
Olaia Junquera
Haizea Nuin
Ane Pérez
Nahia Sucunza

Laura Torres
Cristina Unión
Judith Urdirroz
Saioa Vidaurre
Sofía Zuza

Fundación Baluarte Fundazioa

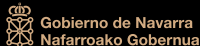
Plaza de la Constitución 31002
Pamplona-Iruña
T. 948 066 066

www.fundacionbaluarte.com
www.baluarte.com
info@fundacionbaluarte.com

-  FundacionBaluarteFundazioa
-  FundBaluarte
-  Fundbaluarte
-  FundacionBaluarte
-  Fundación Baluarte



Recibe las novedades
de Fundación Baluarte en tu Whatsapp.
Envía “alta” al +34 636 86 32 57



Este programa se ha impreso utilizando papel reciclado
Eskuko programa hau paper birziklatuan inprimatu da

DL.NA 2323-2022